

2012
HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

Arabic Extension

Written Examination

General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 1 hour and 50 minutes
- Write using black or blue pen
Black pen is preferred
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

Total marks – 40

Section I Pages 2–9

25 marks

This section has two parts, Part A and Part B

- Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

Part A – 15 marks

- Attempt Question 1

Part B – 10 marks

- Attempt Question 2

Section II Page 10

15 marks

- Attempt either Question 3 or Question 4
- Allow about 40 minutes for this section

Section I — Response to Prescribed Text

25 marks

Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

Part A – 15 marks

Attempt Question 1

Answer the question in the spaces provided. These spaces provide guidance for the expected length of response.

In your answers you will be assessed on how well you:

- respond critically to the prescribed text
- analyse how meaning is conveyed
- demonstrate an understanding of the relationship between the prescribed text and prescribed issues
- communicate information and ideas in comprehensible English

Question 1 (15 marks)

Read the extract from the story *Al-lu'ba wa Baytuha*, then answer in ENGLISH the questions that follow.

وبينما نحن ننعطفُ من شارعٍ إلى آخر، توقفتُ قريبتي فجأةً أمام رجل، بلْ شَبَحَ رَجُلٍ، يلتفُ بمعطف أسود، ويعتمر قبعةً مهلهلة، وقد غطَّى عينيه بنظارتين مُغْبِشَتِي الزجاج، وراح يدبُّ على رجلين واهيتين، فبدأ وكأنه يدبُّ على أربع.

بادرته هي بالسَّلام، فردَّ سلامها، من دون أن يرفع نظره إلينا، وتابع طريقه، وأثار فضولي منظره، فسألتها: «من يكون الرجل؟»

قالت:

- إنه فريد سايمون. لا تعرفينه بالطبع. هاجر قبل نصف قرن.
- تقصدين القول إنه فريد سَمْعَان؟ طبعاً أعرفه.
- أثار جوابي دهشة القريبة، فرشقتني بسؤالها:
- من أين لك أن تعرفيه، وهو هاجر قبل أن يلتقي أبواك؟! ...
- ابتسمتُ للجواب الطريف:
- بالطبع، هاجر قبل أن يلتقي أبواي. وإنما كنت حاضرة حفلة عرسه.
- وضربت بيدها على جبينها مقهقهة:
- ما أغباني! صحيح، «فريد» عاد فتزوَّج في البلاد.

* * *

Question 1 continues on page 3

Question 1 (continued)

وكان عرس غنّى له الحادي في الوادي، وسهرت القرية الليالي الطوال، على قرع الطبول، وغناء الشباب والصّبايا.

وكنّت حاضرة حفلة الزفاف بدعوة خاصة من العروس، رفيقة صفّنا.
وكانت فدى تكبرني بسنتين، ولهذا دخلت المدرسة قبلي، وحين وصلت إلى الصف النهائي – أي الابتدائي الثالث – ظلّت تعيده بانتظار وصول الأفواج الجديدة. ثم جاء العريس المغترب الثري، فتخرجت على يديه.

كم فرحنا لها، في حينه! صحيح ان فارق السنّ بينهما، كان أبعد من التقدير، إنما تعوضه «فوارق» أخرى كثيرة، هذا إذا شاء أحدهم أن يقارن بين «فريد» وبين الفتيان المتخلفين في أزقة «جورة السنديان».

* * *

الرجل مُسنٌّ، طبعاً، ولكنه قضى عمره في العمل. ولا عجب أن تبدو صلغته البرّاقة كلما رفع القبعة، ليسلم على أحد.

الرجل مُسنٌّ، طبعاً، ولكنه ثري، ومبسوط الكف بلا حدود، وقد حمل إلى العروس وأهلها الهدايا، والحلى من كل نادر ثمين.

الرجل مُسنٌّ، طبعاً ... والناس يتقدمون في العمر، لكن أن يشيخ المرء في المهجر، وفي بحبوحة الثراء، غير شيبته بين «حواكير الجورة»، وأزقتها الضيقة ...

وأهالي الجورة، بشيهم وشبابهم، يحفظون جيداً المثل القائل: «عجوز يدل، ولا شاب يهين».
وهكذا، طرق «فريد» باب عروسه، كاشفاً عن رأسه، باسطاً كفه، معرياً ذاته، ومعجباً بالصبيّة المبرعمة.

وكانت فدى في الرابعة عشرة من عمرها، متفتحة كزهرة بريّة، بريئة، وفقيرة.
حملها كالغنيمة وعاد الى مقر عمله وسكناه، وانسدل بيننا وبينها ستار الاغتراب ...

* * *

لم نسأل مرة لماذا لم تكتب فدى رسائل لتخبرنا عن حياتها الجديدة في بلاد الهجرة.
كنا نعرف أن اللواتي يغتربن، مثلها، لا يكتبن. وإذا راسلن الأهل، فلفترة من الزمن، ثم تنقطع الرسائل، ويقول الأهل في شبه اعتذار: «إن الاشغال كثيرة، والأولاد يلهون الأم، والحياة في أميركا، اشبه بالعيش في حلبة لسباق الخيل، ومن تباطأ، يسقط بين النعال المتنافسة» ... وأقوال أخرى كثيرة، كنا نسمعها، ونرددها نحن، الأصغر من فدى، والباقيات بعدها، متخلفات بين أزقة الضيعة.

Question 1 continues on page 4

Question 1 (continued)

(a) What was the narrator's first impression of Fred Simon?

2

.....

.....

.....

(b) What is the significance of the saying «عجوز يدلل، ولا شاب يهين» in this extract?

3

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 1 continues on page 5

Question 1 (continued)

- (c) How does the author show the differences between Fred and Fida? In your response, refer to both language and content.

4

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 1 continues on page 6

Question 1 (continued)

- (d) How does this extract reflect the issue of immigration and integration presented in the story?

6

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

End of Question 1

BLANK PAGE

BLANK PAGE

Arabic Extension

Section I (continued)

Part B – 10 marks Attempt Question 2

Answer the question in a writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- write from a particular perspective in a specified context
- demonstrate an understanding of the prescribed text
- communicate information and ideas clearly and accurately in Arabic

Question 2 (10 marks)

Read the extract from the story *Akabir*, then answer the question that follows. Write approximately 200 words in ARABIC.

بقي أبو رشيد وأمّ رشيد حتى ساعة متأخرة من الليل يتداولان في أمر بالغ الأهمية فما يستقرّان على رأي. فقد جاءهما من «الأستاذ» أنه قادم في الغد ليقسم البيدر. وإذن فلا بدّ من إعداد الغداء التقليدي. فماذا يعدّان له؟ لقد كان المرحوم والده رجلاً أميناً مثلهما، بسيط اللباس والعادات والحديث. وكان كلّما جاء لقسمة البيدر في أواخر الصيف يأبى الجلوس إلا على التراب، تحت البلوطة التي بقرب البيدر، حيث كانت أم رشيد تأتي بالغداء على صينية من القش. والغداء مهما أسرفت أم رشيد في البذخ، ما كان يتجاوز بضع بيضات مقلية «بالقاورمة» مع كمية من اللبن الرائب، وشيء من البصل و الخيار، والكثير من الخبز المرقوق أو "المرحرح"، وقليل من العسل – إذا تيسّر العسل.

تخيّل / تخيّلِي إحدى زيارات المرحوم والد «الأستاذ» لأبي رشيد، وما كان يدور بينهما من أحاديث. اكتب / اكتبِي نصّ حوارٍ دارَ بينهما مُظهرًا علاقتَهُما وَكَيْفَ كانا يَتَجَاوَزَانِ الصُّعُوباتِ.

Imagine one of the visits by the father of the lawyer to Abu Rashid. Write the script of one of their conversations revealing the relationship between them, and how they overcame difficulties.

Please turn over

Section II — Writing in Arabic

15 marks

Attempt either Question 3 or Question 4

Allow about 40 minutes for this section

Answer the question in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

Write approximately 300 words in ARABIC.

In your answer you will be assessed on how well you:

- present and explain or justify a point of view
 - write text appropriate to context and/or purpose and/or audience
 - structure and sequence information, opinions and ideas
 - demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Arabic
-

Question 3 (15 marks)

«ما زال الأهل يجدون صعوبة في تقبل فكرة الزواج المختلط لأولادهم.»

أكتب / أكتب رسالة إلى رئيس تحرير إحدى الصحف العربية مناقشاً / مناقشة هذا القول.

‘Parents still find it difficult to accept the idea of mixed marriages for their children.’

Write a letter to the editor of an Arabic newspaper in which you discuss this statement.

OR

Question 4 (15 marks)

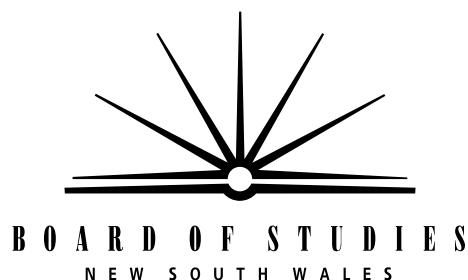
«يواجه الشباب صعوبات جمة في بناء مستقبلهم جراء متطلبات الحياة المعاصرة.»

أكتب / أكتب رسالة إلى رئيس تحرير إحدى الصحف العربية مناقشاً / مناقشة هذا القول.

‘Young people are facing difficulties in building their future due to the demands of contemporary life.’

Write a letter to the editor of an Arabic newspaper in which you discuss this statement.

End of paper



2012
HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

Arabic Extension

Oral Examination

General Instructions

- Preparation time – 7 minutes
- The examination should take approximately 3 minutes
- Dictionaries may NOT be used
- You may make brief notes in the space provided
- You may refer to these notes during the examination, but you must NOT read directly from them
- You are NOT permitted to ask the examiner for help with Arabic expressions
- You must state your Student Number and Centre Number in ENGLISH at the beginning of the examination
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

Total marks – 10

- Attempt either Question 1 or Question 2

Total marks – 10

Attempt either Question 1 or Question 2

You are to speak for approximately THREE minutes in ARABIC.

State the question number in ENGLISH at the beginning of the question.

In your answer you will be assessed on how well you:

- present and support a point of view
 - communicate in spoken Arabic
 - structure and sequence information, opinions and ideas within the time allocation
 - demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Arabic
-

Question 1 (10 marks)

«لم يعد الإنسان يستطيع مجاراة التطورات المتسارعة للتكنولوجيا.» أتوافق / أتوافقين الرأي؟

People today are unable to keep up with ever changing technology. Do you agree?

OR

Question 2 (10 marks)

«التربية العائلية هي العامل الأساسي في تكوين شخصية الفرد.» أتوافق / أتوافقين الرأي؟

Family upbringing is the main factor in the shaping of one's personality. Do you agree?

CANDIDATE'S NOTES. *These notes will NOT be marked.*

End of paper